

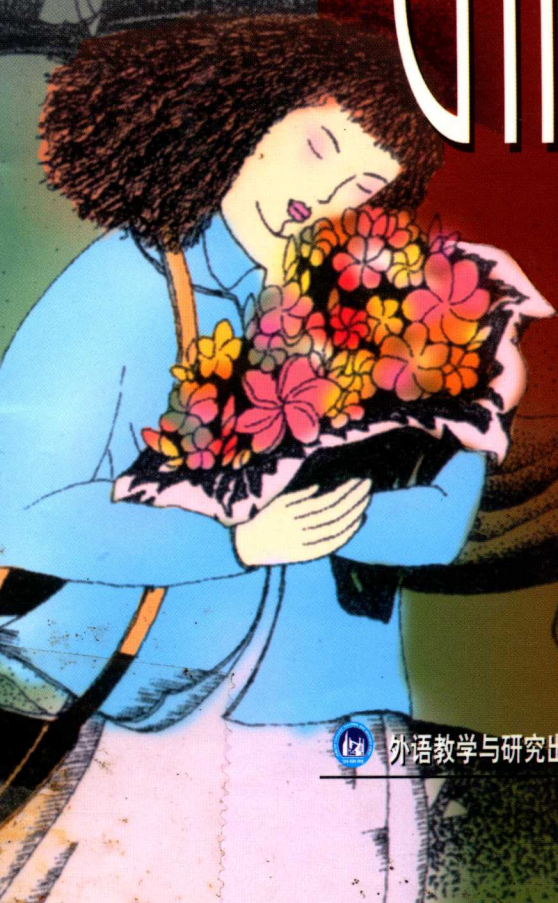


新标准中小学分级英语读物

# THE GARDEN

## 花园

Elizabeth Laird (英) 著



外语教学与研究出版社

适合小学中、高年级

G634.4

41

G63  
150

新标准中小学分级英语读物

BEGINNER LEVEL

安阳师专图书馆

# The Garden

## 花园

ELIZABETH LAIRD (英) 著

崔君方 注

000070787



外语教学与研究出版社



sz0204845

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 1472

图书在版编目(CIP)数据

花园/(英)莱尔德(Laird, E.)著;崔君方注. - 北京:外语教学与研究出版社, 2000

ISBN 7 - 5600 - 2073 - 9

I. 花… II. ①莱… ②崔… III. 英语 - 注释读物 - 英、汉

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 78127 号

First published by Macmillan Publishers Limited, United Kingdom. This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

## 花园

ELIZABETH LAIRD (英) 著

崔君方 注

\* \* \*

策划编辑: 申 蔷

责任编辑: 吴 静 杨 帆

外研社基础英语教育事业部:

电话: 010 - 68917190

传真: 010 - 68917832

电子信箱: beed@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 1.25

版 次: 2003 年 3 月第 2 版 2003 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 1—11000 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 2073 - 9/H·1116

定 价: 2.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

# 这是一套分级英语读物 Contents

这是一套优秀的分级英语读物	I
我们想对老师们说	II
我们想对同学们说	IV
Notes	V
Text	1-24
A Before Reading	1
B While Reading	12
C After Reading	23
Answer Key	25
新标准中小学分级英语读物	27

我们衷心希望这套《新标准中小学分级英语读物》能够成为老师们在英语教学中的得力助手，也愿这套读物能够丰富同学们的阅历，开阔你们的视野，缩小你们与英语语言及文化的距离。

如果老师、同学们喜欢这套读物，请把它推荐给你们的的朋友。如果你们对读物有什么不满意之处或有什么好的建议，也请别忘了告诉我们！

很多具有丰富教学经验的中小学老师为这套读物做了注释和相关练习，我们在此表示衷心感谢。感谢他们对我们的大力支持。北师、东南大学的程俊瑜老师为如何编辑与更好地使用这套读物提供了许多宝贵意见，在此我们特向程老师深表谢意。

## 这是一套优秀的分级英语读物

亲爱的老师、同学们，由外语教学与研究出版社和英国麦克米伦出版公司联合出版的这套《新标准中小学分级英语读物》终于与大家见面了。它不仅内容丰富有趣，打开了英美文化的一扇窗，而且还是学习英语路途中的一个得力助手与伙伴。

这套读物根据难易程度分为5级：Starter Level, Beginner Level, Elementary Level, Intermediate Level和Upper Level。读物内容包括独立成篇的小说及其他作品，均选自原版小说、改写的名著或科普读物，涉及中小學生都感兴趣或热中的题材。丛书根据不同等级在词汇、语法、语言难度上加以注释，使同学们能以不同的语言水平阅读英文作品。每一本读物都配有自测练习，用以引导和辅助同学们阅读，也可由老师用来组织、指导學生进行系统的阅读活动。

我们衷心希望这套《新标准中小学分级英语读物》能够成为老师们在英语教学中的得力助手，也愿这套读物能够丰富同学们的阅历，开阔你们的视野，缩小你们与英语语言及文化的距离。

如果老师、同学们喜欢这套读物，请把它推荐给你们的的朋友，如果你们对读物有什么不满意之处或有什么好的建议，也请别忘了告诉我们！

很多具有丰富教学经验的中小学老师为这套读物做了注释和相关练习，我们在此表示衷心感谢，感谢他们对我们的大力支持。此外，东南大学的程俊瑜老师为如何编辑与更好地使用这套读物提供了许多宝贵意见，在此我们特向程老师深表谢意。



## 我们想对老师们说

亲爱的老师，首先感谢您关注我们这套读物，感谢您推荐和指导您的学生阅读这套读物。作为出版者，我们想奉上几条建议，以供您在教学中参考。

对读物的使用不必像在课堂上讲解课文那样。使用读物可以有多种形式，既可以让學生独自并按照自己合适的进度去阅读，允许他们选择自己喜爱的内容，以满足不同学生对不同兴趣爱好的实际需求，也可以作为课堂教学的补充，在给予一定的指导与帮助下进行阅读。对于前者，老师可帮助学生选择最合适的读物，并担负起督促、指导的责任；对于后者，则有利于老师系统地、有组织地对学生的阅读进行指导、帮助，并可组织许多与阅读相关的集体活动。

老师在组织学生阅读的过程中，应注意不仅要激发学生们的阅读兴趣，而且要使这种兴趣和热情持续下去。老师可以对全班同学的阅读情况作个记录，如使用表格形式，并可将表格公布在班级的墙上，同时鼓励同学们相互交流，推荐自己已读过的读物。老师也可组织同学们在班上汇报阅读的内容，还可以以小组为单位，组织集体阅读，鼓励同学们在阅读中互相帮助、互相学习、共同解决困难。读后可以组织同学们发展或改写故事的某些情节，并把故事表演出来，这样的表演活动常常可以成为学生们阅读的巨大动力。老师还可以利用录音带或介绍相关的文化背景知识，来激发学生们的阅读的欲望，引导学生们积极地去预测将要阅读的内容。同时老师也可以帮助学生们解决一些阅读中的障碍，如生词问题、文化差异造成的理解难点等等，使得学生能够顺利地完阅读。当然老师更应该鼓励学生

们运用各种阅读技巧去克服阅读中的困难，提高实际阅读的能力。阅读后老师应引导学生们进一步深化对内容的理解，并可以以读物内容为原材料，设计多种活动来为学生提供使用英语的机会，如模仿故事人物、情节等。老师应通过一切可能的、有效的方法培养学生的阅读兴趣，增强他们独立阅读的信心，最终实现自主地、独立地阅读原文，那么这些大量的课外阅读必将给学生们的英语能力带来极大的改观。

这套读物所配的练习非常新颖实用，为学生们提供实践英语和使用英语的机会。老师在使用时，可根据学生情况适当加以改进、补充，取其精华，为我所用。对于全英文的练习题要求，老师可以适当用中文形式给出。对可能出现的生词和需要提前了解的文化背景知识，老师也要事先有所掌握，并相应给予学生辅导。对于中西文化的差异，在阅读后可组织学生就有关话题进行讨论，加深学生对有关问题的认识和理解。老师对Before Reading练习要起到帮助学生做好阅读准备，引导他们入门的作用。对While Reading练习，老师则应该负好帮助学生顺利有效进行阅读的责任，注意激发学生的丰富想像力，同时引导他们通过活跃的思维，获得丰富完整的阅读信息。对After Reading练习，老师则要担负起巩固和深化阅读成果的作用，应注重学生的思想和他们对书中内容的理解，可以设计一些活动，让学生对文中的焦点人物、故事情节、相关话题等展开讲座、辩论或研究等，为学生提供使用英语进行交流的良好契机。

总之，这套读物无论在总体设计、编排上，还是练习设置中，都采用了较新的语言教学指导思想。老师们在使用中，要结合实际情况，充分利用其优势和长处，对不当之处进行灵活改进，以期取得很好的辅助教学效果。

## 我们想对同学们说

这套读物为你们提供了一个大量接触英语的好机会。大量地阅读不仅可以使你们真正提高阅读能力，还可以巩固你们课堂所学的语言知识，扩大词汇量，增强语感。分级读物可以使你们体验成功的喜悦，增强你们使用英语的信心。

在你们开始阅读这套读物前，我们还有几点建议想要告诉你们。首先，你们应该选择自己感兴趣的故事去阅读，这样才能很好地享受阅读的乐趣。在阅读中，你们真正的主人，寻找你们感兴趣的事物，而不要成为生词或语法的奴隶。切记你们并不需要认识每一个单词或知道每一句的准确译文，如果感到内容有趣，能带给你们快乐，就读下去，如果觉得阻力太大，文章太难，就干脆换一本。你们可以在老师的辅导下阅读，也可以自己读，还可以几个同学一起来读，在阅读过程中相互交流感受和体会。要学会通过上下文推测出某些生词的含义，而不是频繁地查词典。阅读的成绩最终应以看完了多少本书来衡量，对新词和语法的巩固则应该通过一些辅助练习和你们自己的理解与心得来完成。正文前的Notes可帮你们扫除一些生词障碍和了解有关的文化背景知识，你们也可以通过Notes和其后的Before Reading练习预测正文内容。做这样的阅读前热身准备，有助于你们顺利积极地去阅读故事。While Reading练习帮助你们克服阅读障碍，引导阅读方向，指点你们抓住主题、要点，整理归纳信息及如何使用正确的阅读技巧等。After Reading练习则帮助你们在语言学习、思想收获等方面达到最佳效果。通过做以上练习，使你们不再是被动的读者。走进读物，与书中人物互动交流会使你们的阅读活动更有意义，乐趣无穷。

愿这套读物不仅为你们的英语学习提供帮助，更成为你们成长道路上的好朋友、好伙伴。



**Notes** 频繁地查阅词典一定会让你阅读受阻，不如一次扫清这些“拦路虎”！

p2

headaches 头痛

smell sweet 闻起来很香

purse 钱包(多为女士所用；

男士使用的钱夹等，多  
用wallet)

a bunch of flowers 一束鲜花

p3

vase 花瓶

whisky 威士忌酒

pour 倒

shut up 闭嘴

point to 指向

shut the door with a bang 砰  
地一声把门关上

come home drunk 醉醺醺地  
回家

p4

spend it on drink 花钱买酒  
喝了

balcony 阳台

gardener 花匠，园丁

flat 公寓房

some flower pots and some  
packets of seeds 一些花盆  
和若干包种子

We filled them with earth and

planted the seeds. 我们把  
它们(指花盆)装满土，又  
撒下种子。

p6

ask me for money 向我要钱

hit 打

cough 咳嗽

thin and weak 瘦弱

He was lying in bed. 他卧在  
床上。

touch 触摸

I will miss him. 我会想念他  
的。

silly 愚蠢的，傻的

You don't care about me. 你  
对我一点也不关心。

I've got a surprise for you, my  
girl. 女儿，我要给你一个  
惊喜。

stare at 瞪大了眼睛看着

Nobody else will marry you.

没有别人愿意娶你的。

p7

lock 锁上

p8

the plants were torn to pieces

花草被撕扯成碎片

The garden was ruined. 花园  
被毁了。

kill 杀死

I banged and shouted. 我又

砸门又喊叫。

asleep 睡着

pack 将……装入

count 数(钱)

the country 农村

wake up 醒来(过去式woke)

p9

café 小餐馆; 咖啡店

p10

market garden 商品菜园

mile 英里

notice 告示

Fresh vegetables and fruit for

sale 出售新鲜蔬菜和水果

greenhouse 温室

p11

follow 跟随

gardening 园艺

pay me well for my work 付

给我不薄的酬金

with thick glasses 戴着厚厚  
的眼镜

safe 安全

p14

I pushed Harry away. 我把哈  
里推开。

You drink, and fight, and break  
things. Leave me alone. 你  
们酗酒, 打人, 摔东西。别  
缠着我!

p15

have an idea 有个想法

a small piece of ground 一小  
块空地

I pulled out the weeds and  
dug the earth. 我铲除了杂  
草, 并翻了地。

p16

sell 卖

make more money 赚更多  
的钱

remember 记起

all the time 一直

manager 店主

think of 想起(过去式thought)

corner 角落

beggar 乞丐

p17

for ever 永远

But I stood still. 但是我站着  
没动。

tear 眼泪

What happened to you, Father?

父亲，你怎么了？

I was lonely without you. 没

有你，我孤苦伶仃。

furniture 家具

I felt all round me the sadness

of the city. 我感到周围尽

是城市生活的辛酸。

### p18

kitchen 厨房

There was a bad smell of dirt

and old food. 有一股肮脏

和剩饭的难闻的气味。

### p19

I began my old life once more.

我再一次开始了以前的生

活。

any more 再也不

But he lived in the past. 但

他生活在过去的回忆中。

He was holding a large bunch

of flowers. 他手里捧着一

大束鲜花。

balcony garden 阳台花园

### p20

Sometimes he slept. Sometimes

he talked to himself. 有时

他睡觉。有时他自言自语。

### p21

I was wrong about Harry. 我

错怪哈里了。

kind 善良

gentle 温柔

kindness 友善

## A Before Reading

1 Look at the pictures in the book.

(a) Find a picture of somebody who is happy.

(b) Find a picture of somebody who is sad.

(c) Find a picture of a city.

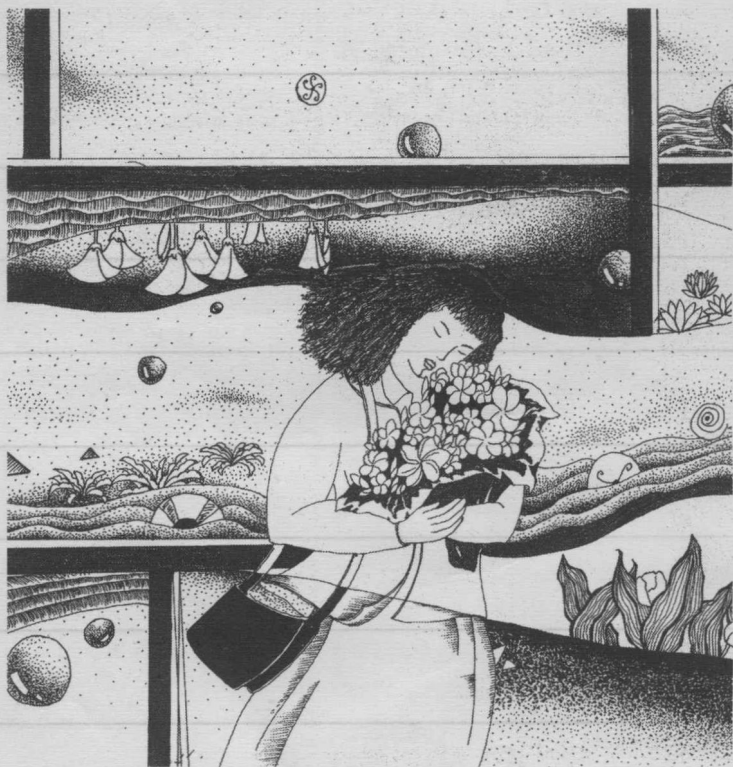
(d) Find a picture of the countryside.

My Notes:

It was six o'clock. I was tired. It was time to go home. I did not like my work in the shop. I often had headaches and my feet were always tired.

The streets were hot and busy. Everybody was going home. Their faces looked sad.

I passed a flower shop. It was dark and quiet. The flowers smelled sweet and their leaves were wet. I stopped. I looked in my purse. I had a little money. I went into the shop and bought a bunch of flowers.





At home I put the flowers in a vase. They looked beautiful. I put the vase on the table. I began to make supper. My father came in.

'Where's my food?' he said.

'Nearly ready, Father,' I said.

He picked up a bottle of whisky. He poured some into a glass. The bottle was nearly empty.

'Give me some money, girl,' he said. 'I need some more whisky.'

'You don't need any more,' I said. 'Please, Father, don't buy any more.'

'Shut up, and give me some money,' he said.

'I haven't got any,' I said.

My father was angry. He began to shout at me. He pointed to the flowers.

'You spend money on flowers,' he said. He picked up the vase, and threw it on the floor. The vase broke.

My father went out and shut the door with a bang.

He will get money from a friend, I thought. He will come home drunk again tonight.

I picked up the broken flowers and threw them away. Somebody knocked at the door. I did not want to open it.

It isn't a friend, I thought. Nobody comes here now.

The person knocked again and called my name. I opened the door. It was the old man from next door.

'Come in, George,' I said.

Old George came in and sat down.

'I heard your father,' he said. 'You poor girl. Can I help you?'

I wanted to talk to Old George.

'What can I do?' I said. 'Father drinks whisky all the time. He hasn't got a job. He takes all my money and spends it on drink. Today I bought some flowers. He was angry. He broke the vase. Sometimes I hate him!'

'Do you like flowers?' asked Old George.

'I love them,' I said. 'But they cost a lot of money.'

'Why don't you grow some on your balcony?'

'Grow flowers?' I asked.

'I'll show you,' said Old George. 'I was a gardener once.'

The next day I came home quickly from work. George was waiting outside his flat.

'Come and see,' he said.

I went inside the old man's flat. He had some flower pots and some packets of seeds.

George and I carried the flower pots into my flat. We filled them with earth and planted the seeds. We put the pots on the balcony.

Every evening George and I worked in our balcony garden. George taught me a lot about flowers. He talked about different flowers, about their colour and beauty.

I was happy in my garden. I forgot about my father and my hard work at the shop. George was my friend. I was not lonely any more.

Months passed. My garden became larger and more beautiful. The flowers opened.



My father never came onto the balcony. He did not like flowers. He did not like George. My father was drinking all the time. He always asked me for money and he often hit me. He looked ill.

George was ill too. He coughed and coughed. He was thin and weak. Sometimes he did not come to our garden. He did not leave his bed.

One day, I cooked some food and took it to George. He was lying in bed. He did not turn and smile at me. He did not move.

I went closer to him. His eyes were open. I touched his hand. It was cold. He was dead.

I went back to our flat. My father was there. He was waiting for his supper.

‘George is dead,’ I said. I began to cry. ‘He was kind to me. I will miss him.’

My father looked at me, but he said nothing. He took some money and went out of the house.

My father came home late that night.

‘Why are you crying?’ he said. ‘Are you crying for George? You loved that silly old man, didn’t you? What about me? I’m your father. You don’t care about me.’

I said nothing. My father began to shout.

‘I’ve got a surprise for you, my girl. A nice young man. What do you think of that? He’s a good boy. He’s a friend of mine. You need a man, not a garden.’

I stared at my father. I said nothing.

‘Look at yourself,’ my father said. ‘You’re not pretty, and you’re getting old. Nobody else will marry you.’